Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poją wszystkie zwierzęta polne,\* Gaszą pragnienie dzikich osłów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dają pić polnym zwierzętom, Gaszą pragnienie dzikich osłów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I napoiły wszystkie zwierzęta polne, dzikie osły gaszą *w nich* swoje pragnienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A napój dawały wszystkiemu zwierzowi polnemu; a z nich gaszą leśne osły pragnienie swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą pić wszytkie zwierzęta polne, osłowie dzicy czekać będą w pragnieniu swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | poją one wszelkie zwierzęta polne, [tam] onagry gaszą swe pragnienie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napój dają wszystkim zwierzętom polnym, Dzikie osły gaszą w nich pragnienie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i poją wszystkie dzikie zwierzęta. Nawet dzikie osły gaszą w nich pragnienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piją wszystkie dzikie zwierzęta, dzikie osły gaszą pragnienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dając napój wszelkim dzikim zwierzętom - tu dzikie osły gaszą w nich pragnienie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кажучи: Тоді дам ханаанську землю як мірило вашого насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dają napój wszystkim dzikim zwierzętom, z nich leśne osły gaszą swe pragnienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stale poją wszystkie dzikie zwierzęta polne; zebry regularnie gaszą swoje pragnienie. |

1. 1) Poją wszystkie zwierzęta polne : Zwierzęta polne piją 4QPs d. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Gaszą pragnienie dzikich osłów 2QPs MT G: zapijają osły swoje pragnienie 4QPs d. [↑](#footnote-ref-3)